

PRIX : 25 FRANCS



N° 5

Yann ar Fribon  
ha  
Diskan



---

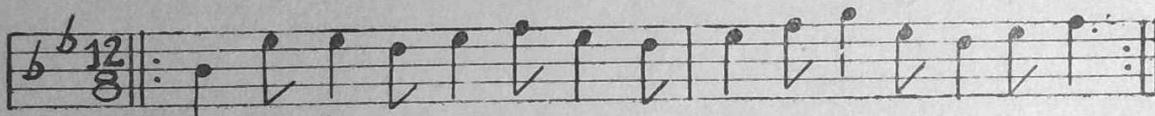
---

SUPPLÉMENT A « AR SONER »

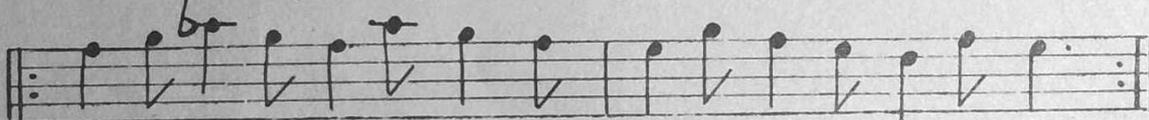
# Yann ar Fripon

(CHANT BILINGUE)

Ton savet e Lennon war-dro 1880 ha kanet  
gant an Itron Toullec, eus Keraez.



Me 'zo pedet gant va mignon, *de vouloir bien raconter*



Lod eus va zroiou-l'amm fripon, *et de ma jeunesse passée.*

I

Me 'zo pedet gant va mignon	}	2 wech
De vouloir bien raconter,		
Lod eus va zroiou-l'amm fripon (1)	}	2 wech
Et de ma jeunesse passée.		

II

Da zigenta pa sonjeñ-me,  
Quand j'étais jeune garçon,  
Pa vezen 'tuez ar gañfarted  
Que j'étais tout le « bonbon ».

III

Pa 'n em gaven gant ar merc'hed  
Dans les foires et les pardons,  
Bepred e kaozeen galleg :  
J' leur déguisais le breton.

IV

Ar galleg mat ne ouien ket,  
Je me trouvais très gêné,  
Kredi an dra-se 'zo diaes  
Quand on n' sait comment parler.

V

Araok kuitaat an *asamble* (2)  
Je payais toujours à boire,  
Goude-se yaen d'o *c'hoñdui* (3)  
Tout à fait jusqu'au manoir.

## VI

Mont d'ar gêr 'n eur gonta koñjou  
 Et l'embrasser quelquefois,  
 Ober dezi tammou jestroù,  
 Elle m'aimait bien malgré ça.

## VII

Hag en he zi pa 'n em gaven,  
 Aussitôt j'étais prié,  
 Gant va mestrezig kañfantenn :  
 « Mon ami, venez souper. »

## VIII

War an daol veze degaset,  
 Oui, du vin, de l'eau-de-vie,  
 Bara gwiniz ha viou fritet  
 Et bien d'autres choses aussi.

## IX

Gant va mestrez vezen pedet :  
 « Manger donc mon cher ami ».  
 Goude 'termen gant re-gorvad :  
 « Mangez toujours je vous prie. »

## X

Goude, heñvel ouz eun touseg,  
 Il fallait bien se lever,  
 Da guitaat vezen *oblijet* (4)  
 Quelquesfois très embêté.



(1) Skraper. — (2) Bodadeg. — (3) Ambroug. — (4) Endalc'het.

# A paraître prochainement :

ARAOK MONT DA SOUDARD  
AR BROMESA TAER  
AR BROMESA TORRET  
AR MINOR YAOUANK  
SON AR MILINER  
AR C'HOGIG YAOUANK  
SON KUPIDON  
HERRIED HA CHARLEZ  
YANN-LOEIZ HA MARYVONN  
AR SERJANT-MAJOR  
METIG  
DANS AR PODOU FER  
PA OAN SEVEL KRAPENN AR ROZ  
AN DEVEZ N'EUR VONT DA BOURMEN  
NE BRIZOMP KET EUN TIEGEZ (Kan-bale « fanch »)  
DIOU BLAC'H YAOUANK DIWAR AR MAEZ (Kan-bale « fisel »)  
TAOLENN AR YAOUANKIZ  
ERRU EO AR MOMANT VA MERC'H  
LIJER MARI-LIJER  
SOAZIG KANFANTENN  
VA MAMM 'C'HOULENN GANIN-ME  
PERINAIG AR MIGNON  
TREMENET EO GOUEL AR ROUANED (Kan-bale)  
DIKRIET BRAS OUN D'AM MESTREZ  
YANN GOGIG  
KIMIAD AR SOUDARD  
SOUBENN AL LAEZ  
SON AR PRIZONIER 1914  
E KER E-KICHEN KOM  
N'EO KET 'BARZ TI AN OSTIZEZ  
DIOUZ UNAN ME 'YA DA ZAOU  
JE VOUS SUPPLIE MADEMOISELLE  
EUS DIMEZI NA GOMZIT KET D'IN  
AR MARC'HADOUR BIHAN  
ME M'EUS CHOAJET 'VIT MESTREZ

*Hag hall...*

---

*Secrétariat général de B.A.S.: Polig MONJARRET, Avenue de la Gare, CARHAIX (Finistère)*

---